

HELLO



Vol.12

Happy Halloween!

令和2年10月30日 発行

袋井市役所総務部国際課国際交流係

TEL 0538-44-3138

FAX 0538-43-2132

MAIL international@city.fukuroi.shizuoka.jp

FROM FUKUROI



Hello everyone, or as we say in Irish "dia duit". Rachael here.

皆さん、こんにちは！アイルランド語では「ディア グイッチ」です。レイチェルです。

October 31st is Halloween. What do you always do on Halloween? It's a very lively celebration in Ireland.

10月31日はハロウィンの日です。みなさんはハロウィンでよく何をしますか？アイルランドではとてもにぎやかにお祝いします。



"Oíche shamhain shona diabh!" This means **"Happy Halloween"** in Irish. Did you know that Halloween originated in Ireland?

Around 3,000 years ago, Irish people celebrated a holiday called "Samhain". Samhain was similar to Obon as people believed that the



写真提供：アイルランド政府観光庁

spirits of the dead returned to Earth. Irish people also believed that demons would return to earth, so they did various things to protect themselves, like lighting bonfires and carving scary faces out of turnips. They would also dress in animal costumes to confuse the demons. Nowadays people in Ireland celebrate Samhain a bit differently, through celebrating Halloween. People will dress up in costumes and go to parties, go to see firework displays and watch scary movies. Children also go trick-or-treating. There are some ancient Halloween traditions that are still popular in Ireland and around the world, like lighting bonfires and carving scary faces into pumpkins.



写真提供：アイルランド政府観光庁



日本語訳：

「エハ・ハウナ・ホナ・イエーブ！」これはアイルランド語で「ハッピーハロウィン」の挨拶です。ハロウィンはアイルランドで始まったことをご存知ですか？

約3,000年前、アイルランドの人は「サーヘン」と呼ばれる祭りを行いました。サーヘンは日本のお盆と似ていて、この時には亡くなった人の霊が地球に帰ると信じていました。またアイルランド人は悪霊も地球へ戻ると信じていたので、焚き火を焚いたり、ターニップというカブの一種の野菜に怖い顔を彫ったりするなど、身を守るために色々ことをしました。そして、悪霊を惑わせるために、動物のコスチュームを着ました。現在のアイルランド人はサーヘンとは違うかたちでハロウィンを行います。コスチュームを着たり、パーティに行ったり、花火を見に行ったり、怖い映画を見たりします。子供は「トリック オア トリート」もします。焚き火を焚くことや怖い顔をカボチャに彫ることなど昔からのハロウィンの伝統は今でもアイルランドや世界中で人気があります。

QUIZ

アイルランドでは植物や景観の多様性に富んだ独特の美しさを持っている自然公園はいくつありますか？

※答えは次回の「Hello from Fukuroi」で発表します。前回の答えは「2件（ニューグレンジを含むポイン渓谷の遺跡群と、シュケリッグ・ヴィヒルです。）」です。

